

## UMOWA Nr .....2022.ZP

## Contract number .....2022.ZP

W dniu **2022** w Otwocku zawarto umowę pomiędzy:

**Narodowym Centrum Badań Jądrowych z siedzibą w 05-400 Otwock, ul. Andrzeja Soltana 7, Polska**, instytutem badawczym wpisanym do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000171393, NIP: 532-010-01-25, REGON: 001024043 zwanym w treści niniejszej umowy („Umowa”) **Zamawiającym** w imieniu którego działa: .....

a oferentem wybranym w wyniku udzielenia zamówienia publicznego na podstawie art. 275 pkt. 2 ustawy z dnia 11.09.2019 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2021, poz. 1129 ze zm. - dalej „ustawa” lub „uPzp”),

.....,  
zwanym w treści umowy **Wykonawcą**, w imieniu którego działa

.....

o następującej treści:

## § 1

Przedmiot umowy i warunki realizacji

1. Przedmiotem Umowy jest **dostawa kabli:** ..... do siedziby Narodowego Centrum Badań Jądrowych w Otwocku – Świerku, zwanymi dalej „Przedmiotem Umowy”.
2. Szczegółowy opis Przedmiotu Umowy określa Załącznik nr 1 - “Szczegółowa Specyfikacja Przedmiotu Zamówienia”.

On **2022** in Otwock the contract was concluded between:

**National Centre for Nuclear Research** with the seat in Otwock, A. Soltana 7, Poland, research institute entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XIV Economic Department of the National Court Register under the number KRS 0000171393, NIP: 532-010-01-25, REGON: 001024043, called in the agreement “(Contract”) **The Orderer**, on behalf of which the following people are acting:.....

and the bidder chosen as a result of being awarded based 275 point 2 of the Public Procurement Act of 11.09.2019 (consolidated text, Dz. U. of 2021, item 1129, as amended, hereinafter referred to as the “Act” or the “PPA”),

.....  
called in the Contract terms **The Contractor** on behalf of which the following person is acting:

.....

of the following content:

## § 1

Subject-matter of the Contract and realization conditions

1. The subject - matter of the Contract is the **delivery of cable:** ..... to the seat of the National Center for Nuclear Research in Otwock-Świerk, called hereinafter “the subject-matter of the Contract”.
2. The detailed description of The subject-matter of the Contract is set out Enclosure no 1 – “Detailed Specification of the Subject of the Order” .

3. Dostarczony przedmiot umowy musi być fabrycznie nowe i dopuszczone do obrotu i stosowania na terenie UE.

## §2

### Warunki dostawy

1. Wykonawca zrealizuje Przedmiot Umowy w terminie ..... dni/ miesięcy od daty zawarcia Umowy.
2. Wszelkie koszty związane z realizacją Przedmiotu Umowy w tym koszty transportu, cła, opakowania oraz ubezpieczenia na czas przewozu ponosi Wykonawca.
3. Osoby odpowiedzialne za realizację Umowy:  
Ze strony Zamawiającego: .....  
Ze strony Wykonawcy: .....
4. Odbiór Przedmiotu Umowy przez Zamawiającego, nastąpi w formie protokołu odbioru podpisanego przez Zamawiającego.
5. Dostawa może nastąpić w częściach.
6. Protokół odbioru końcowego/ częściowego Przedmiotu Umowy powinien zawierać w szczególności:
  - a) numer Umowy,
  - b) dane Zamawiającego i Wykonawcy,
  - c) Przedmiot odbioru oraz datę jego wykonania,
  - d) Sprawdzenie Przedmiotu Umowy przez Zamawiającego.

## § 3

### Cena i warunki płatności

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić za Przedmiot Umowy tj. kwotę netto: ..... PLN/EUR/USD (słownie:

3. The delivered object of the contract must be brand new and authorized for marketing and using in the EU territory.

## § 2

### Delivery terms

1. The Contractor shall execute the subject matter of the Contract within ..... days / months from the date of the Agreement.
2. All costs related to the implementation of the Subject of the Agreement, including costs of transport, customs and packaging and insurance for the duration of the transport shall be borne by the Contractor.
3. Persons responsible for the implementation of the Contract:  
On the Orderer side .....,  
On the Contractor's side: .....
4. Acceptance of the subject of the Contract by the Orderer will take the form of an acceptance protocol signed by the Orderer.
5. 2. The delivery may be in parts.
6. The final / partial acceptance report of the Subject of the Agreement should include in particular:
  - a) Agreement number,
  - b) data of the Employer and the Contractor,
  - c) Object of receipt and date of its execution,
  - d) Checking the Subject of the Agreement by the Ordering Party.

## § 3

### Price and terms of payment

1. The Orderer is obliged to pay for The subject matter of the Contract: amount net : ..... (words: .....

- .....), plus podatek VAT 23% (jeżeli dotyczy) tj. razem brutto ..... PLN/EUR/USD.
2. Zapłata dokonana będzie przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę na fakturze, w terminie do 30 dni od dnia złożenia Zamawiającemu, prawidłowo wystawionej faktury.
  3. Płatność będzie realizowana w następujący sposób:
    - a) przedpłata – 30% kwoty wynagrodzenia dla Wykonawcy: ..... (słownie: .....) - tytułem zaliczki na poczet ceny, w terminie 21 dni od daty zawarcia Umowy,
    - b) pozostałe 70% wynagrodzenia dla Wykonawcy: ..... (słownie: .....) za wykonanie Przedmiotu Umowy po podpisaniu przez Zamawiającego protokołu odbioru końcowego Przedmiotu Umowy, bez zastrzeżeń w terminie 30 dni i doręczeniu faktury Zamawiającemu.
  4. Podstawą wystawienia faktury jest protokół odbioru końcowego Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 2 ust. 6 podpisany przez Zamawiającego bez zastrzeżeń.
  5. Za dzień zapłaty uznany będzie dzień dokonania obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
  6. Dostawa częściowa nie powoduje płatności częściowej.
  7. Cena obejmuje wszelkie czynności, koszty i wydatki Wykonawcy niezbędne dla kompleksowego przygotowania i terminowego wykonania Umowy, a w szczególności: cenę za Przedmiot Umowy oraz wykonywanie obowiązków wynikających z gwarancji.
- plus VAT tax 23% PLN/EUR/USD (if applicable), in the total amount: ..... Euro gross.
2. The payment will be made by bank transfer to the bank account indicated by the Contractor on the invoice, within 30 days from the date of submitting to the Orderer a correctly issued invoice.
  3. Payment will be made as follows:
    - a) prepayment - 30% of the remuneration for the Contractor: ..... .. (say: .....) - as an advance on the price, within 21 days from the date of the Agreement,
    - b) the remaining 70% of the Contractor's remuneration: ..... (say: .....) for the performance of the Subject of the Agreement after the Ordering Party has signed the final acceptance protocol of the Subject of the Agreement, without reservations within 30 days and delivery of the invoice to the Ordering Party.
  4. The basis for issuing the invoice is the acceptance final protocol of the subject matter of the Contract referred to in § 2 para. 6 signed by the Orderer without reservations.
  5. The day of charging the Orderer's bank account will be considered the day of payment.
  6. Partial delivery does not apply to partial payment.
  7. The price includes all activities, costs and expenses of the Contractor necessary for full preparation and prompt execution of the Contract inter alia the price for The subject matter of the Contract, performance of the guarantee duties.
  7. The Contractor, in accordance with the Act of 9 November 2018 on electronic invoicing in public procurement,

8. Wykonawca, zgodnie z ustawą z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym ma możliwość przesyłania ustrukturyzowanych faktur elektronicznych drogą elektroniczną za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania. Zamawiający posiada konto na platformie <https://brokerpefexpert.efaktura.gov.pl> PEF nr: NIP 5320100125. Zamawiający nie dopuszcza wysyłania i odbierania za pośrednictwem platformy innych ustrukturyzowanych dokumentów elektronicznych, za wyjątkiem faktur korygujących.

#### § 4

##### Kary umowne

1. W razie zwłoki w realizacji Przedmiotu Umowy lub wykonaniu prac gwarancyjnych Wykonawca zobowiązany jest do zapłacenia kary umownej w wysokości 0,5% wartości Umowy netto o której mowa w § 3 ust. 1 Umowy za każdy dzień zwłoki.
2. Całkowita wysokość kar nie będzie przekraczać 15%/ pięć procent/całkowitej wartości umowy.
3. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z przysługującym mu wynagrodzenia.
4. Zapłata kary umownej przez Wykonawcę nie pozbawia Zamawiającego prawa dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, jeżeli kara umowna nie pokryje wyrządzonej szkody.

#### § 5

##### Warunki gwarancji

concessions for construction works or services and public-private partnership, has the option of sending structured electronic invoices by electronic means via the Electronic Invoicing Platform. The Orderer has an account on the <https://brokerpefexpert.efaktura.gov.pl> PEF platform. NIP 5320100125. The Orderer does not allow sending and receiving other structured electronic documents via the platform, except for corrective invoices.

#### § 4

##### Conventional penalty

1. In case of a delay in execution of a subject-matter of the Contract, or guarantee works the Contractor is obliged to pay the conventional penalty in the amount of 0.5% of the Contract value net, indicated in the § 3 para. 1 of the Contract for every day of delay.
2. The total amount of the penalties shall not exceed 15% /fifteen percent/ of the total Contract amount.
3. The Contractor agrees to deduct contractual penalties from his remuneration.
4. Payment of a contractual penalty by the Contractor shall not deprive the Orderer of the right to seek compensation on general principles if the contractual penalty does not cover the damage caused.

#### § 5

##### Warranty terms

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji na Przedmiot Umowy na okres **12 miesięcy** od daty podpisania protokołu odbioru Przedmiotu Umowy bez zastrzeżeń przez Zamawiającego.
2. Zgłoszenie wady odbywać się będzie pisemnie, telefonicznie lub za pomocą emaila.
3. Czas reakcji Wykonawcy na zgłoszenie Zamawiającego nie przekroczy 7 dni roboczych. Przez reakcję Wykonawcy Strony rozumieją zdiagnozowanie zgłoszonej wady oraz określenie okresu niezbędnego na jej usunięcie, nie dłuższego niż 2 tygodni.
4. W przypadku konieczności przewozu Przedmiotu Umowy lub jego części do usunięcia wady, transport nastąpi na koszt Wykonawcy.
5. Przedmiot Umowy zgłoszony przez Zamawiającego do usunięcia wady przed upływem terminu gwarancji, podlega naprawie na zasadach opisanych w ust. 1 – 5.
6. Czas trwania gwarancji ulega każdorazowo przedłużeniu o czas wystąpienia wady, czyli o czas liczony od dnia zgłoszenia wady przez Zamawiającego do dnia usunięcia wady. Nadto po dokonaniu usunięcia stwierdzonej wady termin gwarancji w zakresie wymienionych części biegnie na nowo.

## § 5

### Zmiany umowy

1. Na podstawie art. 455 ust. 1 pkt. 1 Ustawy, Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień zawartej Umowy w następujących przypadkach i na następujących warunkach:
  - a) zmiana obowiązujących przepisów mających wpływ na wykonanie niniejszej Umowy, w tym zmiana wysokości wynagrodzenia wynikająca ze

1. The Contractor provides the Orderer with a guarantee for the subject of the Contract for a period of **12 months** from the date of signing the acceptance protocol of the subject matter of the Contract without reservations by the Orderer.
2. Reporting a defect will take place in writing, by phone or via email.
3. The Contractor's reaction time to the Orderer's notification shall not exceed 7 working days. By the reaction of the Contractors, the Parties understand the diagnosis of the reported defect and the period necessary for its removal, no longer than 2 weeks.
4. If it is necessary to transport the subject of the Contract or part thereof to remove the defect the transport will be at the Contractor's expense.
5. The subject matter of the Contract reported by the Orderer to remove the defect before the warranty period expires, is subject to repair on the terms described in paragraph 1 - 5.
6. The duration of the warranty is extended each time by the duration of the defect, that is, the time calculated from the date of notification of the defect by the Ordering Party to the date of removal of the defect. Moreover, once the defect has been rectified, the warranty period for the parts mentioned shall run again.

## § 5

### Changes of the Contract

1. Pursuant to Art. 455 paragraph. 1 point 1 of the Act, the Ordering Party provides for the possibility of changing the provisions of the concluded Agreement in the following cases and under the following conditions:
  - a. change in the applicable regulations affecting the performance of this Agreement, including a change in the amount of remuneration

- zmiany stawki podatku VAT,
- b) zmiana terminu realizacji Przedmiotu Umowy w następujących przypadkach
- przestojów i opóźnień nie zawinionych przez Wykonawcę, mających bezpośredni wpływ na terminowość wykonania dostawy; zmiana polega na przedłużeniu terminu o okres przestojów i opóźnień;
  - innych przerw w realizacji dostawy, powstałych z przyczyn niezależnych od Wykonawcy; zmiana polega na przedłużeniu terminu o okres zaistniałych przerw;
- c) zmiana terminu realizacji Przedmiotu Umowy - w przypadku zaistnienia, przypadku siły wyższej, przez którą, na potrzeby niniejszego postępowania Strony rozumieją zdarzenie zewnętrzne wobec łączącej Strony więzi prawnej o charakterze niezależnym od Stron, którego Strony nie mogły uniknąć ani któremu nie mogły zapobiec przy zachowaniu należytej staranności. Za siłę wyższą, warunkującą zmianę Umowy uważać się będzie w szczególności: powódź, pożar i inne klęski żywiołowe, pandemię, epidemię, zamieszki, strajki, ataki terrorystyczne, działania wojenne, nagłe załamania warunków atmosferycznych, nagłe przerwy w dostawie energii elektrycznej, promieniowanie lub skażenia; Strony dopuszczają m.in. możliwość zmiany Umowy w przypadku wystąpienia okoliczności utrudniających lub uniemożliwiających realizację Umowy w związku z występowaniem Covid -19 lub wojną na Ukrainie.

2. Powyższe postanowienia ust. 1 lit. b stanowią katalog zmian, na które Zamawiający może wyrazić zgodę, nie stanowiąc jednocześnie

- resulting from a change in the VAT rate,
- b. change of the date of completion of the Subject of the Agreement in the following cases:
- downtime and delays not caused by the Contractor, having a direct impact on the timely delivery; the change consists in extending the deadline by a period of downtime and delays;
  - other interruptions in the delivery, arising for reasons beyond the control of the Contractor; the change consists in extending the deadline by the period of the breaks;
- c. change of the date of performance of the Subject of the Agreement - in the event of force majeure, by which, for the purposes of this procedure, the Parties understand an event external to the legal relationship between the Parties, independent of the Parties, which the Parties could not avoid or prevent with due diligence . Force majeure conditioning the amendment to the Agreement shall include in particular: flood, fire and other natural disasters, pandemic, epidemic, riots, strikes, terrorist attacks, hostilities, sudden breakdowns in weather conditions, sudden interruptions in electricity supply, radiation or contamination ; The parties allow, inter alia, the possibility of changing the Agreement in the event of circumstances hindering or preventing the performance of the Agreement due to the drastic deterioration of the situation related to the Covid -19 pandemic and the

zobowiązania Zamawiającego do wyrażenia takiej zgody.

introduction of a lockdown or wan in the Ukraine.

2. The above provisions of sec. 1 lit. b are a catalog of changes to which the Ordering Party may consent, without constituting an obligation of the Ordering Party to express such consent.

## § 6

### Postanowienia końcowe

1. W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie polskie przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych oraz kodeksu cywilnego.
2. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
3. Spory wynikłe z realizacji niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. W wykonaniu przepisu art. 4c ustawy z dnia 08 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, Zamawiający oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 pkt 6 tej ustawy.
5. Strony oświadczają, iż dane osobowe wskazane w Umowie, w szczególności w jej komparycji i w § 2, przetwarzane będą z należytą starannością na podstawie Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, a przetwarzanie wskazanych wyżej danych osobowych, jest niezbędne do wykonania Umowy.
6. Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 egzemplarzu dla każdej ze stron w języku polskim i angielskim.

## § 6

### Final provisions

1. Polish regulations of the Public Procurement Law and the Civil Code apply to cases not regulated by this Contract.
2. Any alterations to this Contract should be in writing in the form of the annex under pain of invalidity.
3. Disputes arising out of the execution of this Contract will be resolved by the Court competent for the seat of the Orderer.
4. In implementation of the provision of art. 4c of the Act of 08 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions, the Orderer declares that he has the status of a large entrepreneur within the meaning of Art. 4 point 6 of this Act.
5. The Parties declare that the personal data indicated in the Contract, in particular in its composition and in § 2, will be processed with due diligence on the basis of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of persons physical in connection with the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 /WE, and the processing of the above-mentioned personal data is necessary for the performance of the Agreement.
6. The Contract was made in 2 identical copies, 1 copy for each party, in Polish and English.

**WYKONAWCA**

**THE CONTRACTOR**

**ZAMAWIAJĄCY**

**THE ORDERER**